



過境的瀕危物種在運入香港時，必須附同出口地《公約》管理當局簽發的有效《公約》准許證，並且物品在香港停留期間，一直由獲授權人員控制。

每張許可證按同一批付運貨品或同一存放處所而發出。申請人須使用指定的表格向本署申領許可證，申請表格可經傳真、電郵或以郵寄方式遞交，亦可親自遞交。遞交申請表格時須連同下列文件：

Each licence is issued on the basis of individual shipment or keeping premises. Application for a licence must be made in the specified form to this Department, by fax, email, mail or in person, supported by documents such as:

- 顯示有關標本來自合法來源的文件，如本署發出的進口或管有許可證副本，或最後出口地簽發的《公約》出口准許證副本；及  
photocopy of import or possession licence issued by this Department or CITES export permit issued by the place of last export showing the legal source of the specimen concerned; and
- 發票或相關交易文件的副本。  
photocopy of invoices or related transaction documents.

申請表格可向本署索取，或從本署網頁下載。處理許可證的申請一般需時兩個工作天（如進口活體動物則需時五個工作天）。申請人領取許可證時須繳付訂明的費用。由於本署不一定發出有關的許可證，故申請人應在許可證發出後才安排付運或運送。持證人須遵守附加於許可證的條件。

Application form could be obtained from this Department or downloaded from this Department's website. Normally 2 working days are required for processing an application (or 5 working days in the case of import of live animals). You have to pay a prescribed fee when you collect the licence. The issue of a licence is by no means automatic and shipping or delivery should only be arranged after the relevant licence has been issued. Licensees must comply with the conditions stated on a licence.

學名 Scientific Name	俗稱	Common Name	《公約》附錄 CITES Appendix
Cetacea spp.	鯨魚及海豚	Whales and dolphins	I/II
Ursidae spp.	熊	Bears	I/II
Manis spp.	穿山甲	Pangolins	I
Strigiformes spp.	貓頭鷹	Owls	I/II
大部分的淡水龜，例如：Most freshwater turtles, such as			
Cuora trifasciata	三綫閉殼龜、金錢龜	Three-striped box turtle	II
Orlitia borneensis	巨龜	Malayan giant turtle	II
Heosemys grandis	亞洲巨龜	Giant Asian pond turtle	II
Siebenrockiella crassicolis	粗頸龜	Black marsh turtle	II
Amyda cartilaginea	鰲	Southeast Asian softshell turtle	II
Palea steindachneri	山瑞鰲	Wattle-necked softshell turtle	II
Crocodylia spp.	鱷魚	Crocodiles	I/II
Varanus spp.	巨蜥、五爪金龍	Monitor lizards	I/II
Ptyas mucosus	滑鼠蛇、水律	Common rat snake	II
Naja atra	眼鏡蛇	Chinese cobra	II
Andrias spp.	大鯢、娃娃魚	Giant salamanders	I
Rhincodon typus	鯨鯊	Whale shark	II
Carcharhinus longimanus	長鰭真鯊	Oceanic whitetip shark	II
Cetorhinus maximus	姥鯊	Basking shark	II
Manta spp.	前口蝠	Manta rays	II
Acipenseriformes spp.	鱈魚 / 魚子醬	Sturgeons/caviar	I/II
Cheilinus undulatus	蘇眉	Humphead wrasse	II
Isostichopus fuscus	暗色刺參（厄瓜多爾）	Brown sea cucumber (Ecuador)	III



持有根據該條例發出的許可證，並不表示已獲豁免遵守其他法例的條文。持證人應確保同時符合其他法例的規定，例如：第 139 章《公眾衛生（動物及禽鳥）條例》、第 169 章《防止殘酷對待動物條例》、第 421 章《狂犬病條例》、第 170 章《野生動物保護條例》。

Licences issued under the Ordinance do not in any way exempt the licensee from the provisions of other legislation. The licensee should also ensure compliance with the requirements under other legislation, such as the Public Health (Animals and Birds) Ordinance (Cap. 139), the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (Cap. 169), the Rabies Ordinance (Cap. 421) and the Wild Animals Protection Ordinance (Cap. 170).

### 瀕危物種保護科 Endangered Species Protection Division

地址 Address 九龍長沙灣道 303 號  
長沙灣政府合署 5 樓  
5/F, Cheung Sha Wan Government Offices,  
303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon  
傳真號碼 Fax 2376 3749  
電郵 E-mail hk\_cites@afcd.gov.hk  
網頁 Website www.cites.hk  
熱線電話 Hotline 1823

政府物流服務署印



www.cites.hk

1823

請協助保護牠們  
PLEASE HELP PROTECT THEM



## 什麼是《瀕危野生動植物種國際貿易公約》？ What is CITES?

加利福尼亞灣  
石首魚鰾  
Totoaba Swim Bladder

## CITES= Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora

《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(《公約》)旨在規管瀕危物種的國際貿易，以保護野生生物免受過度捕捉或採伐。《公約》規定其三個附錄所列物種(包括其可辨認部分和衍生物)的進口、從公海引進、出口及再出口均須受到管制。自《公約》於1973年首次簽訂以來，現時有超過180個締約國。

CITES aims to regulate international trade in endangered species to protect wildlife from over-exploitation. It requires control over the import, introduction from the sea, export and re-export of the species listed in its three Appendices, including their readily recognizable parts and derivatives. Since it was first signed in 1973, there are currently more than 180 contracting Parties.

### 附錄 I APPENDIX

載有超過 1,000 種瀕臨絕種而現正或可能受貿易影響的物種。  
Over 1,000 species threatened with extinction which are or may be affected by trade.

### 附錄 II APPENDIX

載有超過 34,000 種動植物，這些物種目前雖未瀕臨絕種，但如對其貿易不嚴加管理，以禁止不利其生存的使用方式，就可能會有絕種的危險。  
Over 34,000 species which, although not necessarily now threatened with extinction, may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival.

### 附錄 III APPENDIX

任何《公約》締約國認為應在其管轄範圍進行管理以防止或限制捕捉或採伐，而需要其他締約國合作控制貿易的物種。  
Species which any Party to CITES identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the co-operation of other Parties in the control of trade.

## 《瀕危野生動植物種國際貿易公約》 在香港如何實施？ How is CITES implemented in Hong Kong?

蘇眉  
Humphead Wrasse

本港已制定香港法例第586章《保護瀕危動植物物種條例》(“該條例”)，履行《公約》的規定。該條例規定，凡進口、從公海引進\*、出口、再出口或管有列明物種的標本，不論屬活體的、死體的、其部分或衍生物，均須事先申請漁農自然護理署(本署)發出的許可證。

香港的管制制度大致上參照《公約》的規定。野生的附錄I物種的商業貿易已被禁止。這些物種的貿易只在符合《公約》的某些情況下准予進行，並且必須領有許可證。至於附錄II及III物種，其進口不需要許可證(源自野生的附錄II物種的活體標本除外)，但須出示《公約》准許證，並須於標本進入香港境內時經獲授權人員查驗。管有源自野生的附錄II物種的活體標本以及出口和再出口所有列明物種，都必須領有許可證。

\* 從公海引進指直接從不屬任何國家管轄的海洋環境運入香港或安排從該環境運入香港。  
Introduction from the sea means to bring, or cause to be brought, into Hong Kong directly from a marine environment that is not under the jurisdiction of any state.

## 違例罰則 Penalties for Non-compliance

蟒蛇  
Pythons

任何人倘違反該條例有關申請許可證的規定，可遭檢控。違者一經定罪，可被判罰款港幣壹千萬元及監禁十年。

Any person contravening the licensing requirements of the Ordinance will be prosecuted and **is liable to a fine of ten million HK dollars and imprisonment for 10 years on conviction.**

## 對你有何影響？ How are You Affected?

鯨魚肉  
Whale Meat

如果你進行的活動涉及附表列明的瀕危物種，你須遵守有關該物種的許可證規定。

In case you conduct activities involving a scheduled endangered species, you should comply with the licensing requirements in respect of the species.

### 附錄 I APPENDIX I 物種 SPECIES

- 進口、從公海引進、出口、再出口或管有附錄I物種，須預先領有由本署發出的許可證。
- 野生的附錄I物種的商業貿易已被禁止，而本署亦不會發出許可證。
- 許可證只會在符合《公約》的某些情況下發出，例如展覽及科研，而每張許可證只限用於同一時間的同一批貨物，或同一存放地點的貨物。
- 來自已在《公約》秘書處登記的養殖場為商業目的而圈養繁殖的附錄I動物，一概被視為附錄II物種，其管制與野生的附錄II物種相同。
- The import, introduction from the sea, export, re-export or possession of Appendix I species requires a licence issued in advance by this Department.
- Commercial trade in Appendix I species of wild origin is prohibited and this Department will not issue a licence.
- A licence will be issued only under certain circumstances in accordance with CITES, e.g. exhibitions or scientific research. Each licence is valid for one shipment at one time and in one lot or for one keeping premises.
- Appendix I animals bred in captivity for commercial purposes from CITES registered farms are treated as Appendix II specimens and therefore subject to the same control as Appendix II specimens of wild origin.

### 附錄 II APPENDIX II 物種 SPECIES

- 進口附錄II物種(野生的活體標本除外)，必須出示出口地簽發的有效《公約》出口准許證，而標本於入境時須經獲授權人員查驗。
- 進口野生的活體標本或從公海引進附錄II物種的標本，則必須預先領有由本署發出的許可證，每張許可證只限用於同一時間的同一批貨物。
- 出口及再出口附錄II物種的標本，須向本署預先申請許可證，每張許可證只限用於同一時間的同一批貨物。
- 管有這些物種的野生活體標本，必須領有許可證，而每張許可證按存放地點發出。
- The import of an Appendix II species (other than a live specimen of wild origin) is subject to the production of a valid CITES export permit issued by the exporting place and inspection by an authorized officer upon the landing of the specimen in Hong Kong.
- For import of a live specimen of wild origin or introduction from the sea of a specimen of an Appendix II species, a licence issued in advance by this Department is also required. Each licence is valid for one shipment at one time and in one lot.
- The export or re-export of a specimen of an Appendix II species requires a licence issued in advance by this Department. Each licence is valid for one shipment at one time and in one lot.
- The possession of a live specimen of wild origin of these species requires a licence, which is issued for each keeping premises.

### 附錄 III APPENDIX III 物種 SPECIES

- 進口附錄III物種，須出示出口地簽發的有效《公約》出口准許證或產地來源證，而物品入境時須經獲授權人員查驗。
- 出口及再出口須預先領有由本署發出的許可證。
- The import of Appendix III species is subject to the production of a valid CITES export permit or a certificate of origin issued by the exporting place and inspection by an authorized officer upon its landing in Hong Kong.
- The export or re-export of the species requires a licence issued in advance by this Department.